

MA82.8C21ve

NATIONAL MUSEUMS OF CANADA  
MUSÉES NATIONAUX DU CANADA

NOV - 9 1982

## RESERVE/RÉSERVÉ

NOT TO BE TAKEN FROM THE ROOM  
POUR LA CONSULTATION SUR PLACE

# CHIN

ns of Canada

Musées nationaux du Canada

VOL. 2 NO. 9

NOVEMBRE - NOVEMBER 1982

### *Fantin-Latour à la Galerie en 1983*

**L**a première rétrospective de l'œuvre de Fantin-Latour se tient au Grand Palais à Paris jusqu'au 7 février. Puis l'exposition s'arrêtera à la Galerie nationale du Canada du 17 mars au 22 mai avant d'être présentée aux Fine Arts Museums de San Francisco du 18 juin au 6 septembre 1983.

Organisée conjointement par la Galerie, le Louvre et les Fine Arts Museums of San Francisco, l'exposition retrace la production picturale de l'artiste français. Douglas Druick, un spécialiste de l'art du XIX<sup>e</sup> siècle à la GNC, et Michel Hoog de l'Orangerie et du Palais de Tokyo à Paris en coordonnent l'organisation.

Les portraits et les arrangements floraux du peintre Henri Fantin-Latour (1836-1904) sont bien connus. Cet artiste parisien s'est particulièrement distingué par ses portraits regroupant les grands artistes et écrivains français de l'époque impressionniste, dont Baudelaire, Manet, Renoir et Zola.

Les 151 peintures, pastels, dessins et estampes présentent tous les sujets que l'artiste a explorés : natures mortes, portraits individuels et collectifs, sujets d'imagination et sujets inspirés par la musique de Wagner, Schumann, Berlioz et Brahms. Ces œuvres sont tirées des collections de plusieurs musées canadiens, européens, américains et britanniques.

« Nous travaillons à l'organisation de cette exposition depuis trois ans déjà » commente Douglas Druick. « Bien que l'on retrouve des œuvres de Fantin-Latour dans d'importantes collections privées et publiques, plusieurs tableaux ne purent être localisés qu'après une étude méthodique de leurs anciens acquéreurs. Après cette recherche initiale, les œuvres furent étudiées et évaluées, leur emprunt négocié. Notre étude fut exhaustive, s'étendant jusqu'à l'identification, par un expert britannique, des fleurs peintes par l'artiste. »



**Guided tour.** Secretary-General Ian Clark and Peter Homulos, Director of the Canadian Heritage Information Network, gave Communications Minister Francis Fox an inside view of CHIN's operations and new facilities at the official launching of the programme on October 5.

**Visite guidée.** Le secrétaire général Ian Clark et Peter Homulos, directeur du Réseau canadien d'information sur le patrimoine, donnent au ministre des Communications, l'honorable Francis Fox, des précisions sur le fonctionnement du RCIP et lui font les honneurs des lieux à l'occasion de l'inauguration officielle du programme le 5 octobre dernier.

### *NGC co-organizes international exhibition*

**T**he painter Henri Fantin-Latour (1836-1904) is known for his flower pictures and portraits. His association with the most important artists and writers of France's impressionist period is particularly recognized. His group portraits document the great intellects of his time: Baudelaire, Manet, Whistler, Renoir, Zola, and many others. Yet, Fantin-Latour's work has remained relatively unstudied, never having previously been the subject of

a full scholarly retrospective," comments Douglas Druick, Curator of Non-Canadian Prints at the National Gallery.

The Fantin-Latour retrospective opened at the Grand Palais in Paris on November 9. Organized by the National Gallery of Canada in conjunction with the Louvre (France) and the Fine Arts Museums of San Francisco, the exhibition constitutes an in-depth study of the Paris artist's production. Douglas Druick, a specialist in nineteenth-

*Cont'd on page 3*

## *Le remplacement des employés en congé*

À la suite de la négociation de certaines conventions collectives et en accord avec les politiques du Conseil du Trésor du Canada, les employés de la Fonction publique peuvent maintenant se prévaloir de nouvelles dispositions relativement aux congés. De manière à permettre à la gestion des ministères de remplacer efficacement les employés qui vont en congé et afin d'assurer à ces derniers les occasions voulues de réintégrer leur poste ou d'être nommés à un poste approprié à leur retour au travail, la Commission de la Fonction publique a révisé l'article 27 du *Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique*. Cet article traite de la durée des nominations aux postes d'employés en congé.

L'article modifié réaffirme d'abord le principe général selon lequel la nomination d'un remplaçant devrait normalement être faite pour une période déterminée, dont la durée n'excède pas la date prévue de retour au travail de l'employé. Les nouvelles dispositions précisent en outre que lorsqu'un employé est en congé pour une année ou moins, la nomination d'un remplaçant doit obligatoirement être faite pour une

période spécifiée (auparavant cette obligation existait seulement lors de congés de maternité). Cependant, comme les employés peuvent dorénavant être en congé pour des périodes prolongées, il était important pour la Commission, ainsi que pour les parties qu'elle a consultées, de permettre à la gestion de nommer dans ces cas des remplaçants pour une période indéterminée.

C'est ainsi que l'article prévoit maintenant qu'un remplaçant peut être nommé de façon indéterminée, lorsque le congé est pour plus d'un an et que le ministère est d'avis qu'à son retour au travail, l'employé ou son remplaçant pourra selon toute vraisemblance être renommé à un poste approprié au sein de l'organisation. Dans le passé, la décision de nommer un remplaçant de façon indéterminée était souvent prise en fonction de la réaffectation éventuelle de l'employé ou de son remplaçant ailleurs dans la Fonction publique, plutôt qu'en fonction des possibilités anticipées de nomination au sein du ministère. Le nouvel article précise donc, en conformité de la récente politique du Conseil sur les congés non rémunérés, les responsabilités des gestionnaires en ce domaine.

Il va de soi par ailleurs qu'il peut être difficile dans certains cas pour les responsables ministériels de prévoir plusieurs années à l'avance si des postes appropriés seront disponibles au sein de leur organisation. S'il est raisonnable de croire qu'à leur retour au travail les employés en congé pourront être réaffectés dans le ministère par le biais de la priorité mentionnée à l'article 30 de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, les autorités pourront nommer des remplaçants de façon indéterminée dans les cas de congés pour plus d'un an. Lorsque cela s'avérera nécessaire, les employés qui reviennent de congé prolongé ou leurs remplaçants bénéficieront aussi de la priorité statutaire en vue de leur nomination sans concours à un poste approprié dans une autre partie de la Fonction publique.

L'article révisé du *Règlement*, qui ne restreint pas l'autorité des gestionnaires de faire des nominations intérimaires en conformité de l'article 25 du même *Règlement*, permet donc de traiter équitablement les employés, tout en accordant à la gestion la discrétion voulue pour répondre aux besoins de fonctionnement dans les situations de congé.

(Tiré de *Dialogue* de la CFP, juin 1982)

## *The replacement of employees on leave of absence*

Treasury Board of Canada policies and various recently negotiated collective agreements contain new provisions for leave of absence that can be granted to employees of the Public Service. By amending Section 27 of the *Public Service Employment Regulations*, which deals with the duration of appointments to the positions of employees on leave, the Public Service Commission has enabled departmental managers to replace such employees effectively and has ensured that these employees will be reinstated in their positions or appointed to an appropriate position upon their return to work.

The amended section of the *Regulations* reaffirms the general principle that a replacement should normally be appointed for a specified period whose duration does not exceed the date on which the employee is expected to return to work. The new provisions further state that the appointment of a replacement must be made for a specified period when an employee is granted a leave of absence of one year or less, a requirement which previously applied only to maternity

leave. Since employees may now be granted extended leaves of absence, however, the Commission and the parties it consulted felt it was important to enable managers to appoint replacements for an indeterminate period in such cases.

Accordingly, Section 27 now provides that a replacement may be appointed for an indeterminate period where a leave of absence is granted for more than one year and the particular department believes that, in all likelihood, the employee returning to work (or his or her replacement) can be reappointed to an appropriate position within the organization. In the past, the decision to appoint a replacement for an indeterminate period was often based on the possibility of reassigning the employee on leave (or his or her replacement) elsewhere in the Public Service, rather than on the probability of reappointment within the same department. The new section therefore outlines managerial responsibility in this area in accordance with recent Treasury Board policy on leave without pay.

Needless to say, departmental managers

may find it difficult in some cases to forecast the availability of appropriate positions within their organization several years in advance. If there is a reasonable belief that an employee returning from a leave of absence of more than one year can be reassigned within the same department on a priority basis, as defined in Section 30 of the *Public Service Employment Act*, management may appoint a replacement for an indeterminate period. If necessary, an employee returning from an extended leave of absence (or his or her replacement) may also benefit from the statutory priority to be appointed without competition to an appropriate position in another part of the Public Service.

The amended version of Section 27, which does not limit managerial authority to make acting appointments in accordance with Section 25 of the same *Regulations*, thus gives managers the necessary discretionary power to meet operational requirements in situations where leave of absence has been granted, while promoting fair treatment for all employees.

(From *PSC's Dialogue*, June 1982)

## NGC

Cont'd from page 1

century art at the National Gallery and Michel Hoog of the Orangerie and Palais de Tokyo (Paris) are the curatorial coordinators of the Fantin-Latour retrospective.

"The organization of this major exhibition entailed three years of exacting research," states Druick. Although works by Fantin-Latour are included in major public and private collections world-wide, many had to be located, often by piecing together a complicated history of ownership.

Works then had to be studied, their quality assessed and their loan negotiated. Research extended in many directions, including the horticultural study of the flowers in Fantin-Latour's popular still lifes. The Gardens Consultant for the British National Trust for Places of Historic Interest or Natural Beauty, Thomas Graham, was asked to identify each flower shown.

The 151 paintings, pastels, drawings and prints in the exhibition span Fantin-Latour's career and include group portraits, family portraits, flower pieces and imaginary subjects inspired by the music of Wagner, Schumann, Berlioz and Brahms. Major museums in Canada, Europe, the United States and the British Isles have lent works to the large retrospective.

After its closing in Paris on February 7, the Fantin-Latour retrospective will travel to Ottawa for its only showing in Canada. The exhibition will be on view at the National Gallery of Canada from March 17 until May 22, 1983, and will open later at the Fine Arts Museums of San Francisco.

## *Changement de nom*

Dorénavant, on ne doit plus parler de la Collection nationale de l'aéronautique, mais bien du Musée national de l'aviation. C'est le Conseil d'administration qui en a décidé ainsi lors de sa 59<sup>e</sup> réunion le 20 septembre 1982. Ce changement de nom — proposé par M. Paul Leman, président du Comité consultatif du MNST, et accepté à l'unanimité — survient au moment où l'on accorde une grande priorité au logement de nos collections et laisse transparaître sans équivoque le désir d'abriter au plus tôt cette Collection de renommée mondiale dans des locaux plus convenables. Longue vie, donc, au Musée national de l'aviation!



Henri Fantin-Latour, *Peonies in a Blue and White Vase*/Pivoines dans un vase bleu et blanc (The Armand Hammer Foundation)

## COMINGS AND GOINGS

At the National Museum of Man, **Marielle Meloche**, Acting Chief of Education and Cultural Affairs, announced her departure in early October to take up the position of Director of Public Relations at St. Vincent Hospital in Ottawa. Best wishes to her from all her friends at NMC!

After several months holiday, Acting Chief of National Programmes at NMM, **Sylvie Morel**, is back at work with renewed energy. **David Zimmerly**, Arctic specialist at the Canadian Ethnology Service, left the Public Service at the beginning of October.

**Dennis O'Grady**, formerly Head of Central Records at NMC, recently went

over to NMM, where he will be carrying out a similar function. Acting in his former position at the moment is **Emily Moffat**. **Lise Legault** has moved from the Contracts Section at NMC to the one at NMM, gaining a promotion as well.

At Financial Services, **Karen Vandenhoven** has been appointed Analyst in Financial Planning. **Ginette Bergeron**, who was Analyst in the Financial Systems Division, has gone on to the Department of Communications. Two auditors have joined the Internal Audit Branch: **Marc Noël**, formerly with the Office of the Auditor General, and **Philippe Morisset**, who will be lending

Cont'd on page 10

## *Des années-personnes gratuites pour les Musées nationaux*

par Joe Dorning  
Direction de l'administration du personnel

**S**aviez-vous que les MNC avaient pu engager plus de 100 étudiants au cours de chacun des deux derniers étés, dans le cadre d'un programme portant le sigle PEEAC, et que nous avons pu ainsi accroître notre personnel de plus de 10 % durant ces périodes?

Peut-être cela vous étonne-t-il, et vous demandez-vous comment il faut s'y prendre, comment vous pouvez tirer parti du programme. Ces vaches sacrées de la bureaucratie, les années-personnes et les crédits salariaux, ne seraient-elles plus sacrées? Eh bien, oui et non. Le vieux proverbe selon lequel on n'a rien pour rien n'est ici que partiellement vrai.

### Qu'est-ce que le PEEAC?

Au cours des dernières années, le gouvernement fédéral s'est rendu compte que les étudiants formaient l'un des groupes les plus durement touchés par la détérioration évidente de notre situation économique. Il s'est alors efforcé d'atténuer le problème en augmentant de façon considérable les crédits pour trouver ou créer des emplois d'été.

C'est ainsi qu'il a établi en 1981 le programme « Été Canada », qui vise la création directe d'emplois d'été pour étudiants. Disposant d'un budget total de \$120 000 000 pour l'année, ce programme a donné du travail à environ 40 000 étudiants de toutes les régions du pays.

Été Canada comprend trois grandes divisions : celle des projets locaux, celle des projets du gouvernement fédéral et enfin celle des emplois de la Fonction publique, mieux connue sous le nom de PEEAC (Programme d'emplois d'été axés sur la carrière). Les MNC participent aux deux derniers, les ministères du gouvernement fédéral n'étant pas habilités à mettre en œuvre des projets locaux.

Les projets du gouvernement fédéral, bien qu'ils soient eux aussi importants pour la Corporation, constituent une catégorie distincte, dont je ne traiterai pas ici. Indiquons seulement qu'ils n'offrent pas l'occasion de travailler directement avec les étudiants et d'ob-

server leurs possibilités, contrairement au PEEAC : dans ce dernier cas, les étudiants sont des employés nommés pour une période déterminée, en l'occurrence pour la durée du projet en cause.

### Pensez-y maintenant

Il est déjà temps de commencer à planifier pour l'été prochain. Les gestionnaires devraient en effet rédiger vers novembre ou décembre les descriptions de projets et de postes. L'Administration centrale assure la coordination des propositions et les présente à un comité d'évaluation interministériel, composé de représentants de la Commission de la Fonction publique et d'Emploi et Immigration, et présidé par un délégué du Conseil du Trésor. L'approbation d'un projet ou d'un poste signifie l'attribution, par le Conseil du Trésor, d'une subvention sous forme de crédits salariaux et d'années-personnes. Bien entendu, les ministères se livrent d'habitude, pour obtenir leur part de cette manne, à une compétition acharnée, et cette lutte ne sera certainement pas moins vive dans les mois qui viennent. Jusqu'à maintenant, toutefois, les MNC, par comparaison à d'autres ministères et organismes fédéraux, sont parvenus à faire adopter un fort pourcentage de leurs projets.

Ce n'est qu'en décembre ou janvier qu'Emploi et Immigration confirmera officiellement le maintien du PEEAC; cependant, vu le climat économique actuel, il serait bien étonnant que le programme soit abandonné.

### Quels genres d'emplois?

La diversité, l'envergure et l'intérêt des emplois offerts par les MNC soutiennent favorablement la comparaison avec les qualités que présentent les projets des autres ministères, et ont sans doute contribué à nous gagner l'appui fréquent du comité d'évaluation.

Au Musée national de l'Homme, certains étudiants ont travaillé sur des chantiers de fouilles archéologiques en Colombie-Britannique, en Ontario et au Québec. D'autres ont fait de la recherche en histoire et en architecture auprès de la Division de l'histoire, et d'autres encore ont mené à bien des travaux de photographie, de catalogage et de conception, ainsi que diverses tâches relatives aux collections.

À la Galerie nationale, certains étudiants ont été employés comme aides auprès des conservateurs, d'autres ont travaillé au bureau du documentaliste, et la boutique a accueilli un stagiaire en administration. Quelques-uns enfin ont effectué divers travaux de recherche à la bibliothèque ou sur la collection de photographies.

Le Musée national des sciences et de la technologie a surtout employé des étudiants pourvus d'une formation technique. Certains ont exécuté des tâches diverses relatives aux techniques de l'agriculture et de l'électronique, alors que d'autres ont été engagés comme aides auprès du documentaliste, ou encore ont élaboré des programmes d'ordinateur servant à l'éducation et aux expositions.

Le Musée des sciences naturelles a employé des étudiants comme aides auprès des conservateurs dans plusieurs de ses disciplines, notamment l'ornithologie, la lichenologie et la botanique. D'autres ont travaillé pour la Division de la paléobiologie, où ils ont participé à la réalisation d'une variété de projets intéressants, ou encore ont pris part au catalogage de la collection de minéraux, ainsi qu'à la conservation et à la préparation de spécimens géologiques en vue de l'entreposage et de l'exposition. Deux postes sortaient de l'ordinaire : un étudiant a fait du journalisme scientifique, un autre a été chargé de rassembler des données taxinomiques spécifiques sur les crustacés amphipodes du Canada.

Les Programmes nationaux sont entrés dans la course pour la première fois cette année, et la Gestion centrale a présenté beaucoup plus de projets que l'an dernier. L'Institut canadien de conservation a quant à lui obtenu l'approbation de projets permettant à des étudiants de travailler comme techniciens en conservation. À la Gestion centrale, les étudiants ont été employés comme aides dans les secteurs des finances et de la vérification des comptes, ou ont été affectés dans les diverses succursales de la bibliothèque. D'autres ont rempli une variété de tâches importantes auprès des Services des expositions, en qualité de techniciens en audio-visuel, de maquettistes ou d'étalagistes.

Sans même qu'il soit question des salaires très honnêtes, la plupart des étudiants ont trouvé qu'il était enrichissant de consacrer leurs vacances d'été à l'acquisition d'une expérience de travail et au développement des aptitudes qui leur seront précieuses le jour où ils

occuperont enfin un emploi à plein temps. C'est là précisément le but du PEEAC : offrir des stages *axés sur la carrière*. Les étudiants qui j'ai rencontrés estimaient tous que leur expérience auprès des Musées nationaux était utile et intéressante, et que les projets à la réalisation desquels ils travaillaient apportaient un complément non négligeable à leurs études.

## Quels sont les avantages pour l'employeur?

Les gestionnaires opérationnels des Musées nationaux ont parfaitement le droit de demander — et d'ailleurs ils devraient le faire en ce moment — ce que ce programme peut leur apporter, *à eux*. Comment, en effet, les aidera-t-il à atteindre leurs buts et objectifs dans les divers services des MNC qui sont placés sous leur responsabilité?

Je crois pouvoir dire que, sans exception, les gestionnaires avec qui j'ai parlé ont manifesté de l'enthousiasme à l'égard du programme et de ce que les étudiants avaient fait pour eux. Des travaux qui étaient demeurés en sommeil à cause du manque d'années-personnes ont pu enfin être mis en train ou progresser. Les conservateurs, les chercheurs, les gestionnaires et d'autres employés des MNC sont d'avis que le concours des étudiants a permis de libérer le temps indispensable à l'accomplissement d'autres travaux importants et nécessaires.

Toutefois, l'utilité du programme vient peut-être surtout de ce qu'il nous a donné l'occasion d'évaluer les étudiants qui ont travaillé pour nous ces deux dernières années, et qui pourraient bien revenir quelques étés encore. Ceux-ci constituent en effet une réserve importante dont il faut tenir compte dans les plans d'emploi et de développement à long terme des MNC.

Les Musées nationaux ont reçu l'an dernier une subvention de quelque \$393 000, accompagnée de 42 années-personnes supplémentaires (converties pour l'été en mois-personnes), afin d'engager des étudiants pour les projets approuvés dans le cadre du PEEAC. Notre contribution au titre de crédits salariaux s'est probablement élevée à environ \$200 000, bien que nous ne disposions pas encore des chiffres définitifs. La subvention représente une partie fixe du salaire de tous les étudiants ; elle était l'an dernier de \$179 par semaine. Les MNC y ajoutent le solde, qui reflète le niveau d'études de chacun. Entre enfin dans le calcul des coûts, bien sûr, le temps passé par le gestionnaire à superviser le travail de l'étudiant. Dans bien des cas,

toutefois, étant donné la formation et les qualités de ce dernier, cet élément s'est avéré négligeable.

## En prévision de 1983

Il est presque certain, ou du moins aussi certain que peut l'être quoi que ce soit de nos jours, que le PEEAC sera maintenu en 1983. L'an dernier, le programme a été administré avec compétence par Gisèle Beauvais, de la Direction de l'administration du personnel, Division de la planification de l'emploi. Nancy Lanthier, des Services financiers, a coordonné la présentation de tous les projets à faire approuver.

Un nouvel élément est venu s'ajouter au programme l'été dernier : on a en effet créé des stages de formation pouvant s'étendre sur trois étés ; les projets, pour être acceptés, doivent comporter des tâches et des responsabilités plus exigeantes d'une année à l'autre. En 1982, les Musées nationaux ont réussi à faire approuver un certain nombre de ces stages échelonnés sur trois ans. Je suis d'ailleurs convaincu qu'avec davantage de réflexion et de planification nous obtiendrions encore plus de succès.

Il ne fait pas de doute que les gestionnaires, les étudiants, et certainement l'ensemble des Musées nationaux, profitent tous de ce programme. J'aimerais toutefois, en terminant, formuler quelques recommandations quant aux moyens d'en tirer encore mieux parti à l'avenir.

1. Il conviendrait que les gestionnaires commencent plus tôt à songer aux divers projets qui pourraient être confiés aux étudiants, et à planifier le travail en vue de leur présentation. Les descriptions de postes devraient être rédigées dès le début de décembre : nos projets seraient ainsi exposés de façon appropriée, d'où peut-être un pourcentage plus élevé d'approbation pour les stages échelonnés sur trois ans, qui présentent un réel intérêt.
2. Il conviendrait de se doter d'un processus d'évaluation, qui comprendrait des rencontres avec les gestionnaires comme avec les étudiants au cours du stage d'été. Ceci nous aiderait à déceler les faiblesses du programme, et par conséquent à continuer d'y apporter des améliorations.
3. Il conviendrait de prendre les mesures nécessaires pour qu'il soit tenu compte des meilleurs de ces étudiants lors de l'élaboration d'un plan de recrutement et de développement pour l'ensemble des Musées nationaux.



**Expérience profitable.** Grâce au PEEAC Jennifer Lynton, étudiante de 2<sup>e</sup> année en histoire de l'art à l'université Queen, a pu travailler à la boutique de la GNC. Ses occupations lui ont donné l'occasion de rencontrer le public, mais elle a aussi consacré une partie de son temps à des travaux d'inventaire et de distribution. Jennifer, qui s'oriente vers les arts graphiques et la publicité, n'a pas caché que son été à la Galerie lui en avait appris plus long sur l'histoire de l'art qu'une année entière à l'université.

**A learning experience.** Jennifer Lynton, a second-year student in Art History at Queen's University, was a COSEP employee last summer at the National Gallery's bookstore. She enjoyed dealing with the public, and also worked on inventory and mailing. Jennifer happily admitted that she absorbed more Art History in her summer at the Gallery than during a whole year at university. She plans to pursue a career in graphic arts and advertising.

## *Free person-years available to National Museums*

by Joe Dorning  
Personnel Administration Branch

**D**id you know that the NMC was able to hire over 100 students during each of the past two summers, under a programme called COSEP, effectively increasing the size of our work-force by over 10% during those periods?

You may ask in astonishment, how is this done, and how can I take advantage of it? Are those sacred cows of the bureaucracy, person-years and salary-dollars, no longer sacred? Well, yes and no. The old saying that you don't get something for nothing is only partly true here.

### **What's COSEP?**

During the past few years, with evident deteriorating economic conditions in the country, the federal government realized that students were being hit particularly hard. It took steps to alleviate this problem by substantially increasing the funds available for finding and creating summer jobs.

One of the results was the creation in 1981 of "Summer Canada," the federal government's direct summer job creation programme for students. Total funding for the whole of Summer Canada during this past year was \$120 million dollars, and approximately 40,000 students across the country benefited.

Summer Canada is made up of three major streams: the community projects stream, the federal projects stream, and the public service employment stream, better known as COSEP (Career-Oriented Summer Employment Programme). The National Museums of Canada participates in the latter two; the community projects stream is not available to government departments.

The federal projects stream, while also important to the Corporation, is in a category by itself, and will not be discussed here. Suffice to say that it does not provide us the opportunity to work directly with the students and observe their capabilities, whereas COSEP does provide this. Under COSEP, the students work as term employees for the duration of their approved project.

### **Think ahead**

The time to start planning for next summer is right now. Project and job

descriptions should be written by managers around November-December. The proposals are coordinated at headquarters and submitted for approval to an Interdepartmental Assessment Committee, composed of representatives of the Public Service Commission and Employment and Immigration, and chaired by a Treasury Board member. Approval of a project or job means a subsidy from Treasury Board of salary dollars and free person-years. Because of these "freebies," the competition among government departments has been and will remain extremely keen. Up to now, the NMC has been very successful in comparison with other government departments in having a high percentage of its projects approved.

It is only in December or January that Employment and Immigration will officially confirm the continuation of COSEP each year, but in the present economic climate, there is little likelihood of its cancellation.

### **What types of jobs?**

The diversity, scope and content of the jobs offered by the Corporation compare favourably with other government departments and no doubt have contributed to the high success rate we have enjoyed in getting our projects approved.

At the National Museum of Man, students worked on archaeological sites in British Columbia, Ontario and Quebec. Other students worked as historical and architectural researchers with the Museum's History Division, and still others worked on photographic projects, cataloguing, design, and many other tasks associated with the collections.

At the National Gallery, some students were involved as curatorial assistants, some worked in the registrar's office, and one worked as a management trainee in the bookstore. Others performed a variety of research-oriented tasks in the Gallery's library or with the photographic collection.

At the National Museum of Science and Technology, the emphasis was on students with a technical background. Some performed a variety of tasks related to the technologies of agriculture and electronics, while others worked as archival assistants or developed computer programmes used for educational and display purposes.

The Museum of Natural Sciences employed students as curatorial assistants in several of its disciplines, including

ornithology, lichenology and botany. Others worked on a variety of interesting projects in the paleobiology division, or cataloguing the rock collection, as well as in the conservation and preparation of geological specimens for storage and display. Two unusual projects included a student working as a science journalist, and another identifying and collating specific taxonomic data on amphipod crustaceans of Canada.

Finally, National Programmes participated for the first time this year, and Corporate Management submitted many more projects than in the previous year. The Canadian Conservation Institute had a number of projects approved for students to work as conservation technicians. In Corporate Management, students worked as financial or audit assistants, and in the Library branches throughout the Corporation. Others performed a variety of important tasks with Exhibit Services working as audio-visual or model and display technicians.

Quite apart from the decent salaries, most students found it rewarding to spend their summer break acquiring work experience and developing the skills needed to help them when they eventually enter the full-time workforce. This is precisely the aim of COSEP — to provide *career-oriented* internships. The students I met all felt that their experience with the Corporation was interesting and worthwhile and that the projects they worked on supplemented their academic training in a meaningful way.

### **What's in it for the employer?**

Operating managers of the Corporation are entitled to ask, and should be asking, what this programme will do for *them*. How will it help them further their goals and objectives in the various areas of the Corporation's work for which they are responsible?

I think I can say that, without exception, all of the managers I spoke with were enthusiastic about the programme and about what the students had done for them. Projects which had remained dormant for lack of person-years were finally initiated or advanced. Curators, researchers, managers and others in the Corporation all felt that by having the students, valuable time had been freed up to do other important and necessary work.

Perhaps of even greater significance was the chance to assess those students

# ECHO

who have worked for us over the past two years and who may be with us for additional summers in succeeding years. They form an important potential resource to consider in the long-term employment and development plans of the Corporation.

For last summer's programme the Corporation received a subsidy of approximately \$393,000 and 42 additional person-years (broken down into person-months for the summer term) to hire students for the projects it had approved through COSEP. Our contribution for salary dollars was probably somewhere in the area of \$200,000, although final figures are not yet in. The subsidy is a fixed part of the student's salary — last year it was \$179 per week. The balance, which depends in each case on the educational level of the student, is picked up by NMC. The only other cost, of course, was a certain amount of the manager's time in supervising the student's work. In many cases, however, because of the student's academic background and qualifications, this cost was minimal.

## Getting ready for '83

It is almost certain, or as certain as anything can be these days, that COSEP will be continued for 1983. Last year's programme was capably administered by Gisèle Beauvais of Personnel Administration Branch, Employment Planning Division. Nancy Lanthier, of Finance, coordinated the submission of all projects for approval.

This past summer a new feature of the COSEP programme was the introduction of developmental internships of up to three summers' duration. Here, a project that could demonstrate progressively more challenging work and responsibility each year could be approved for up to three years. In 1982 the Corporation had a number of its projects approved for the next three years. I am convinced that with more thought and planning we could obtain even more of these.

There is no question that managers, students, and not least the Corporation, all benefit from the COSEP programme. I would like to conclude with just a few recommendations on how we might get even more out of COSEP in the future.

1. An earlier start should be made by managers on the necessary thinking and planning for the various projects that students could undertake. Job descriptions should be completed no later than early December. This would ensure that our projects are properly

described, and could possibly result in a higher rate of approval for those valuable three-year projects.

2. An evaluation process should be instituted, which would include discussion and contact with both managers and students during the summer internship period. This would help us spot weaknesses and enable us to keep on making improvements to the programme.
3. Action should be taken towards integrating the best of these students in an overall hiring and development plan for the Corporation.

## New name

The Board of Trustees on September 20 agreed to the change of name of the National Aeronautical Collection to the *National Aviation Museum*. This change, proposed by Mr. Paul Leman, Chairman of the NMST Advisory Committee and approved unanimously by the Trustees, is particularly appropriate in view of current priorities for new accommodation for this internationally renowned collection of civil and military aircraft.

## Calendar

Ongoing: *Richard Long: Recent Work*, NGC, until Jan. 9; *Cycles*, NMM, until Dec. 5; *Hong Kong: The Will to Survive* and *Dieppe*, CWM, until Dec. 31; *Gardens in France*, NMNS, until Nov. 28; *Marine Transportation Administration*, NMST, until Dec. 31; *Canada in Space*, NMST, until April 30.

Nov. 13                    *The National Dream*, CBC film series, one-hour episode every Saturday at 4:00 P.M. through Dec. 18, at NMST.

Nov. 19                    Opening of *Paraskeva Clark: 1925-1950*, NGC, until Jan. 2

Nov. 20                    Children's film, *Wings in the Wilderness*, VMMB, 10:30 A.M.

                            Films on fables and legends, NMM, 1:30 P.M.

                            Performance work by Montreal artist Rober Racine, NGC, 3:00 P.M. (free tickets available noon at Information Desk)

Nov. 21                    Canadian folktales with narrators and musicians, featuring the Ayorama Wind Quintet, NMM Salon, 1:30 P.M.

                            Talk on Paraskeva Clark by Mary Evans McLachlan of Dalhousie Art Gallery, NGC, 3:00 P.M.

Nov. 23                    Taxidermy Workshop series, NMNS, 7:30 to 10:30 P.M., continued Nov. 25 and 30. Registration begins Nov. 9, phone 995-9060.

                            Film at NMM, *Waterloo*, 7:30 P.M.

Nov. 25                    Performance work by Montreal artist Raymond Gervais, NGC, 7:30 P.M. (free tickets available 4:30 P.M. at Information Desk)

Nov. 26                    Monique Baker-Wishart speaking on Paraskeva Clark, NGC, 3:00 P.M. (repeated Dec. 1, 5 and 11)

Nov. 27                    Films at NMNS: *Zea: Design and Nature*, *Animal Olympians*, 2:00 P.M., (repeated Nov. 28)

Dec. 2                    Opening of *A.Y. Jackson: A Centennial Celebration*, NGC, until Feb. 30.

Dec. 4                    Children's workshop on Indian stories, dances, costumes, masks. For ages 6 to 8. NMM, 9:30 A.M. to noon. (Pre-registration at 995-8287.) Plus films at 1:30 P.M. — *A Cosmic Christmas*, *Bubbles*, and *Christmas Cracker*.

Dec. 5                    *The Judgement with the Wind*, puppet play for children aged 8 to 12 by Lisi's Bubbatron Theatre. NMM, 1:30 P.M.

                            NFB film on Paraskeva Clark by Gail Singer, NGC, 4:00 P.M. (repeated Dec. 11 at 4:00 P.M., Dec. 21 and 29 at 3:00 P.M.)

Dec. 9                    *P is for Poodle*, performance work by General Idea, NGC, 7:30 P.M. (free tickets available at Information Desk at 4:30)

Dec. 11                    Christmas exhibit opens at NMM, until Jan. 9.

Dec. 12                    Demonstration/workshop on traditional Christmas decorations from various lands, VMMB Salon, 1:30 to 4:30 P.M.

                            Talk on A.Y. Jackson by Jessie Parker, NGC, 3:00 P.M.

Dec. 18                    *The Christmas Messenger* and *A Very Merry Cricket*, films at NMM, 1:30 P.M.

Dec. 19                    Christmas concert (in French) by l'Harmonie of the Polyvalente Nicolas Gatineau, NMM, 1:30 P.M.

*The Incredible Journey*, film in conjunction with A.Y. Jackson exhibition, NGC, 3:00 P.M.

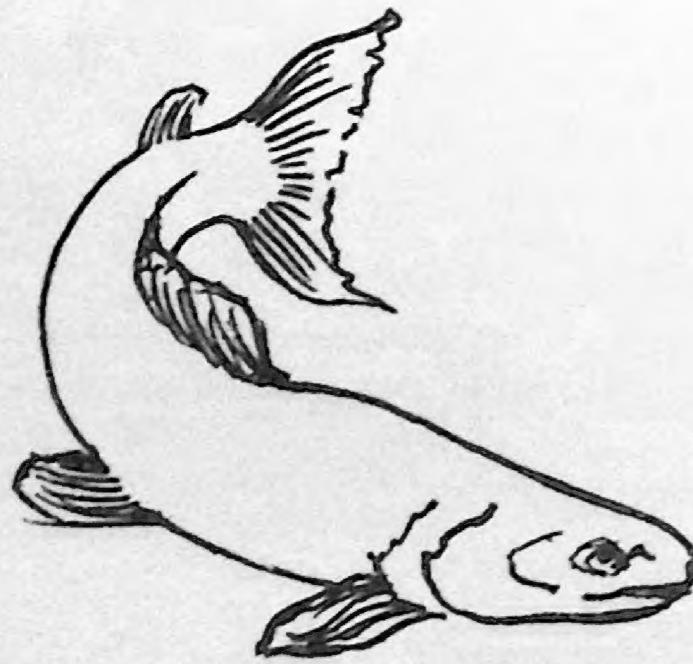
Dec. 30                    *Mary Poppins*, film at NMM, 1:30 P.M. (repeated Jan. 1)

See French Calendar for additional items.

## Immortal lines

Penned by Chuck Gruchy and delivered by Ian Clark on the occasion of Jacques Coulombe's farewell dinner tendered by the Board of Trustees:

To go or not to go, that is the question —  
Whether 'tis better to stay and suffer the slings and arrows of outraged Directors  
or take my leave and let them wallow in a mire of their own making.  
To leave, perchance to be top dog — Ay, there's the rub — to give the order  
with which no one dares argue — that gives me pause.  
There's the respect that comes with rising to the top; but hold — I do recall that only cream and bastards rise. And which am I — the cream to sweeten bitter pills of resource review, or the other, who would delight to watch them squirm while from their allocations so protected I wrench the pennies and the person-minutes, And who would bear the whips and scorns of Trustees driving onward to perfection which never can be reached? To grunt and sweat under a weary life only to face another meeting of the ADA's, When there's that great and peaceful country to the east from which the traveller returns at leisure laden only with the burden of fresh fish to say nothing of the clam and lobster? And so — my mind's made up — I go!



## ARRIVÉES ET DÉPARTS

### Musée national de l'Homme

Marielle Meloche, chef intérimaire à la Division de l'éducation et des affaires culturelles, a remis sa démission au début d'octobre pour accepter le poste de Directrice des relations publiques à l'hôpital Saint-Vincent d'Ottawa. Tous ses amis des MNC lui souhaitent la meilleure des chances dans ses nouvelles fonctions. De retour d'un congé de plusieurs mois, Sylvie Morel, chef intérimaire aux Programmes nationaux, a repris le collier avec une énergie renouvelée. David Zimmerly, spécialiste de l'Arctique au Service canadien d'ethnologie, a quitté la fonction publique au début du mois d'octobre. Dennis O'Grady, chef des Services des documents à l'Esplanade, est passé depuis peu aux Opérations du M NH où il exerce des fonctions similaires; c'est Emily Moffat qui le remplace par intérim.

À la suite d'une promotion, Lise Legault fait partie du personnel de la Section des contrats au M NH; elle travaillait auparavant dans le même domaine pour les Services administratifs à l'Esplanade.

### Administration centrale

Aux Services financiers, Karen Vandenoven vient d'être nommée analyste à la planification financière tandis que Ginette Bergeron occupe un poste similaire au ministère des Communications; elle était analyste à la Division des systèmes financiers pour les MNC.

À la Vérification interne, deux vérificateurs viennent d'entrer en fonctions: il s'agit de Marc Noël, auparavant du bureau du Vérificateur général, et Philippe Morisset qui prêtera main-forte à Marc et à Claude Ménard au cours des prochains mois.

Diane Portelance, qui occupait le poste de secrétaire de Jacques Coulombe, vient d'être promue adjointe administrative auprès du Directeur de l'Administration du personnel. Elle succède à Gisèle Beauvais, stagiaire comme agent de dotation pour les Programmes nationaux et la GNC.

Suzanne Scharfe de la Direction de l'information vient de donner naissance à une fille qu'on a prénommée Tania; en son absence, c'est Diane Edgar qui exerce les fonctions de commis à la distribution. Dale York, pour sa part, travaille à la Rémunération en remplacement de Velma Trudeau chez qui la cigogne a laissé la petite Kristen.

### Galerie nationale

Deux autres nouvelles mamans à la Galerie: Joy Clark, secrétaire du coordinateur d'immeuble, a donné à son fils le prénom de Neil et celui de Monique McCaig (Reproduction!!!, droits et ventes) porte le nom de Patrick. Toutes nos félicitations aux nouveaux parents. Deux employés de longue date viennent de prendre une retraite bien méritée après 26 ans de loyaux services à la Galerie: il s'agit d'Elizabeth Schaffter, qui avait la responsabilité des listes de distribution aux Relations publiques, et de Joseph Marceau, qui occupait le poste de Superviseur de l'installation.

### Sciences naturelles

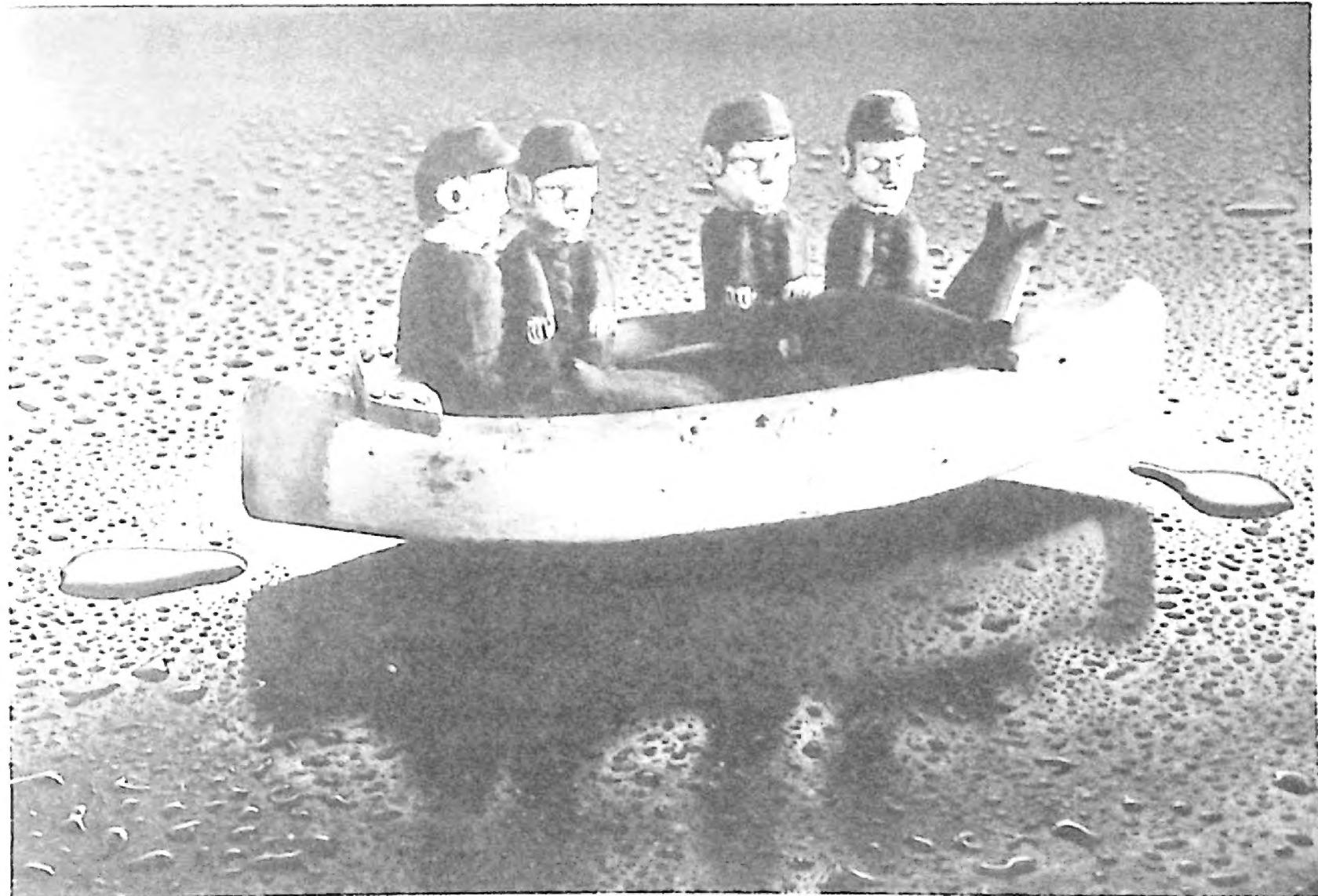
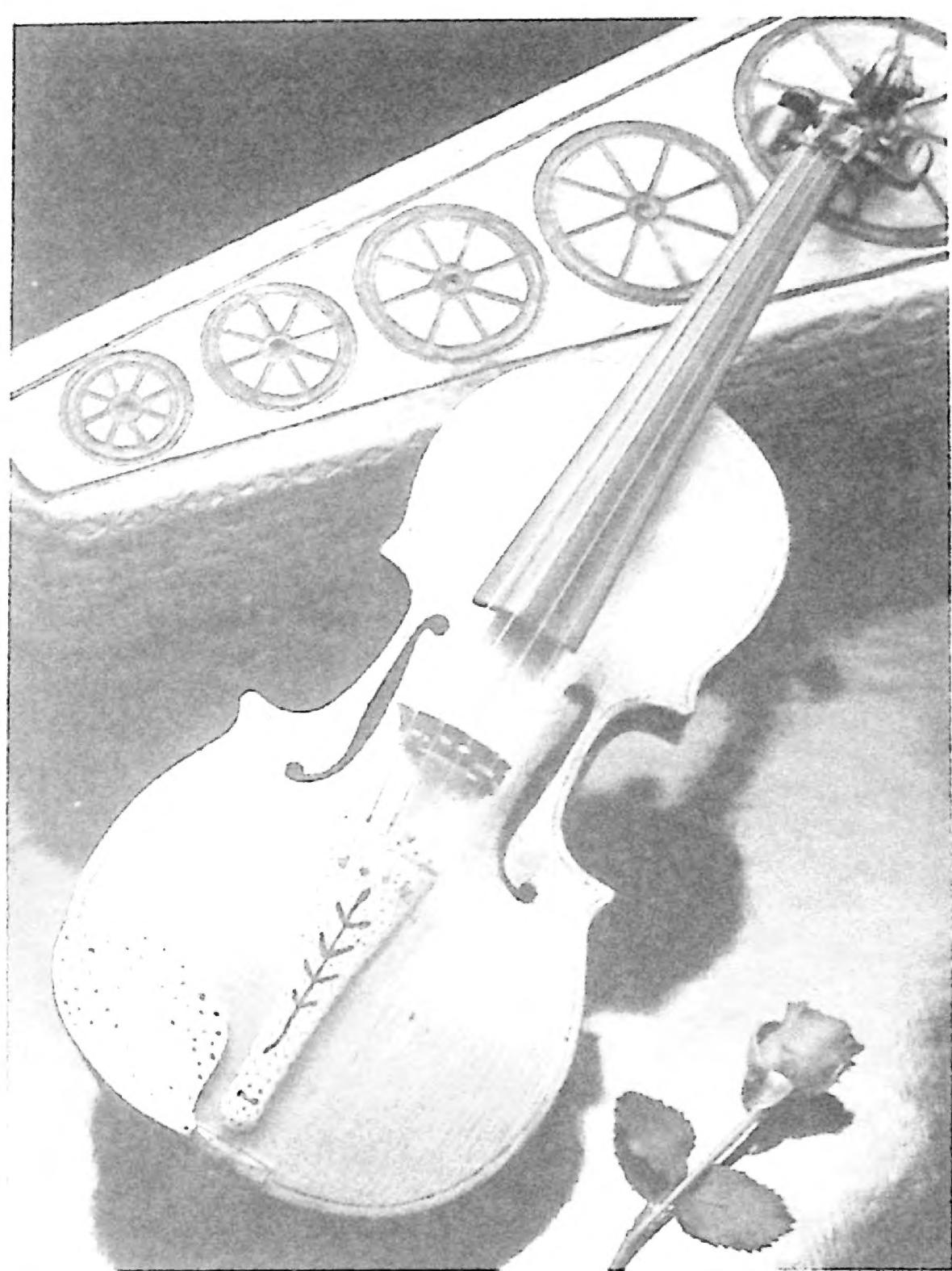
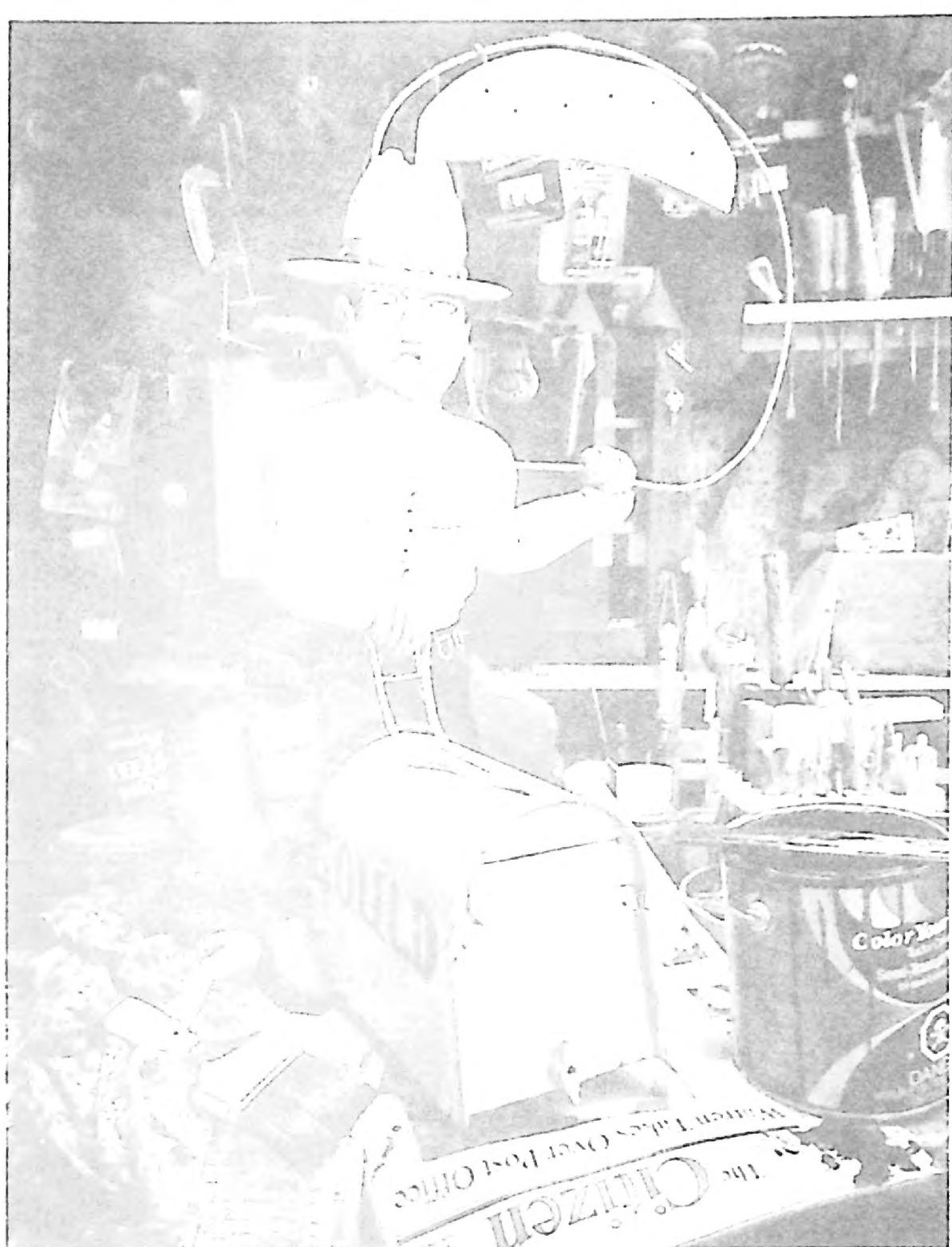
On a confié à John Whiting, chef de la Division de l'interprétation et de la vulgarisation, la direction du Groupe de travail sur l'expansion du Musée. Louise Leclair, des Relations publiques, lui succède par intérim.

Après plusieurs années de service à la Corporation, Raymonde Gilmore, secrétaire de la Division de l'édition, a accepté une mutation et travaille maintenant pour Revenu Canada. David White, adjoint de conservation à la Division de la botanique, a quitté la Fonction publique.

### Programmes nationaux

À la Coordination des programmes, Louise Orange reprend son poste à la Section des comptes payables après son congé de maternité. Colette Richard exerce les fonctions de commis de division aux PAM en remplacement de Joy MacKinlay actuellement en cours de langue. Paul Boucher est le nouveau directeur des opérations au Programme des expositions mobiles.

Diane Thorp s'est jointe au personnel de l'ICC à titre de rédacteur-réviseur. Au Réseau canadien d'information sur le patrimoine, on a procédé à plusieurs nominations: Bonnie MacKenzie, chef au développement des systèmes; George Reakes, agent de transmission des dossiers; et Steven Delroy, expert-conseil principal auprès des musées. Félicitations à Edna Montgomery, promue agent de soutien de PARIS, et à Christopher Dougherty, promu expert-conseil principal auprès des musées.



*The art of Harry Foster. Three unusual shots of works in NMM's forthcoming folk art exhibition, taken by one of the NMC's resident photographers, Harry Foster. Clockwise from top to left: Mailbox Cowboy by Ron Gould. Violin of Blue Oak by Nelthas Prévost, and Fishermen by an anonymous craftsman from the Gaspé region of Quebec.*

*L'art de Harry Foster. En prévision de la prochaine exposition d'art populaire du MNH, Harry Foster, un photographe à l'emploi des MNC, a réalisé quelques petits chefs d'œuvre qu'il nous fait plaisir de vous présenter. Voici donc Boîte à lettres chevauchée de Ron Gould, Violon de chêne bleu, de Nelthas Prévost, et Pêcheurs, d'un artisan anonyme de Gaspésie.*

## COMINGS

*Cont'd from page 3*

a hand to Marc and to Claude Ménard in the coming months.

Diane Portelance, formerly Jacques Coulombe's secretary, has become the administrative assistant to the Director of Personnel. She succeeds Gisèle Beauvais, now a staffing officer for the National Gallery and National Programmes.

Suzanne Scharfe of Information Services has given birth to a daughter named Tania. Diane Edgar is temporarily filling Suzanne's functions as Distribution Clerk. Dale York is replacing Pay Clerk Velma Trudeau who is home with her newborn daughter Kristen.

Two new mothers at the National Gallery as well: Joy Clark, secretary to the Building Coordinator, who has named her son Neil, and Monique McCaig, at Reproductions, Rights and Sales, whose latest reproduction is named Patrick.

Two employees of long standing have just reached retirement after 26 years of service at the National Gallery: Elizabeth Schaffter, who was in charge of distribution lists for Public Relations, and Joseph Marceau, who was Supervisor of Installations.

At NMNS, John Whiting heads the new Task Force on Museum Expansion. Replacing him temporarily as Chief of Interpretation and Extension is Public Relations Officer Louise Leclair. After many years of service with the Corporation, Raymonde Gilmore, secretary for the Publishing Division at NMNS, has accepted a transfer to Revenue Canada. Curatorial Assistant David White of the Botany Division recently left the Public Service.

The welcome mat is out at National Programmes for: Louise Orange, who returned from maternity leave to her position as Accounts Clerk for Programme Coordination; Colette Richard, who will be filling in for Joy MacKinlay as Division Clerk at the Museum Assistance Programmes while Joy is off to language school; Paul Boucher, the new Tour Manager at the Mobile Exhibits Programme; and Diane Thorp, who joined the Canadian Conservation Institute as an editor/writer.

At the Canadian Heritage Information Network, Bonnie MacKenzie joined the staff as Chief, Systems Development; George Reakes as E.D.P. Communications Officer; and Steven Delroy as Senior Museum Consultant. Congratulations to Edna Montgomery, recently promoted to PARIS Support Officer, and Christopher Dougherty on his promotion to Senior Museum Consultant.



## Participatez-vous!

Eh oui, le temps est venu de renouveler notre abonnement au YM-YWCA. Pourquoi ne pas vous joindre à nous et profiter du tarif spécial accordé aux groupes de 30 et plus?

Si les MNC ne peuvent atteindre ce nombre, ils peuvent toujours faire partie du groupe de la C.F.P. Alors, n'hésitez pas.

Prix courant : \$180. par année

Tarif de groupe : \$115. par année

Voici ce que le "Y" nous propose :

1. Cours de conditionnement physique du lundi au vendredi — le matin : 7h15 ; à l'heure du déjeuner : 11h30, 12h00, 12h30, 13h00 ; après le travail : 16h30 et 17h30 (et plus tard en soirée)
2. Natation : de 12h00 à 14h00 ; le soir et durant le weekend.
3. Service d'autobus gratuit à l'heure du déjeuner.

Si vous êtes intéressé(e) à vous inscrire, faites parvenir un chèque à l'ordre du YM-YWCA à Joe Dorning ou Anne Gilis-Vinson, Direction de l'administration du personnel, L'Esplanade Laurier, 21<sup>e</sup> étage, avant le 25 novembre. Vous pouvez les rejoindre au 3-4311.

## *Don't go to pot — keep fit*

It's time to renew our group membership with the YM-YWCA. Why not join with us and benefit from group rates? We need 30 people to qualify; however, if we do not achieve this number, we can join with the Public Service Commission, so don't hang back!

Regular fee: \$180.00/year

Group rate: \$115.00/year  
(including towel service)

What the Y has to offer:

1. Exercise classes Monday to Friday, 7:15 AM, 11:30 AM, noon, 12:30 PM, 1:00 PM as well as the evenings at 4:30 PM and 5:30 PM. (also later in the evening).
2. Swimming from noon till 2:00 PM as well as evenings and on weekends.
3. Free lunch-hour bus service.

If interested in joining or in renewing your membership, send your cheque, payable to the YM-YWCA, to Joe Dorning or Anne Gilis-Vinson, Personnel Administration Branch, 21st Floor, Esplanade Laurier, before November 25. You can phone them at 3-4311.

## Canada Council anniversary

Hats off to the Canada Council, celebrating its 25th anniversary this year! The Director of the Canada Council, as you may know, is an ex officio member of the NMC's Board of Trustees.

The Museum Assistance Programmes have had close dealings with the Council in recent years, mainly in their joint effort to minimize duplication in the awarding of grants for art exhibitions. The problem was finally sorted out, with the result that MAP now funds temporary art exhibits *that circulate*, while the Canada Council funds those *that do not circulate*.

## Le Conseil des Arts a 25 ans

Félicitations au Conseil des Arts du Canada qui célèbre son 25<sup>e</sup> anniversaire cette année. Comme vous le savez, son directeur est membre d'office du Conseil d'administration des MNC.

Les Programmes d'appui aux musées entretiennent des relations étroites avec le Conseil depuis quelques années, principalement dans un effort conjoint pour réduire le double emploi dans l'attribution de subventions aux expositions d'art. Ce problème a finalement trouvé une solution : les PAM aident les expositions d'art temporaires itinérantes, alors que le Conseil des Arts subventionne celles qui ne circulent pas.

## Dieppe — 40 years on

The Canadian War Museum's exhibition *Dieppe 19/8/42* opened to the public on August 20. It features paintings, artifacts and film relating to the raid on the French coastal town of Dieppe. To some, the loss of over half of the 5,000 Canadian soldiers killed, wounded or captured was too high a price to pay for the lessons learned. But history and this exhibition record the great courage and determination displayed by the infantry, armour and miscellaneous small units and detachments of the Canadian army and the RCAF squadrons who participated in the battle.

On view, and exhibited here for the

first time, are some 35 paintings, many of them done by official German war artists who witnessed the aftermath of the raid. A striking work is Charles Comfort's famous oil painting *Dieppe Raid*, a reconstruction of the landing done from contemporary photographs, movie film and battle reports. Portraits of men decorated for gallantry during the raid, for example Canadian Victoria Cross winner, Lt. Col. C.C.I. Merritt, are included.

Artifacts in the exhibition include the topographical model of the resort area

and port that was used to brief the troops for the raid. A newly-acquired model of a "Mustang" reconnaissance aircraft is on display, representing the machine piloted by Flying Officer H.H. Hills, who shot down a German fighter over Dieppe that day. Iron shackles recall the harsh treatment suffered for a time by Canadian prisoners of war.

A book entitled *Dieppe, 1942: Echoes of Disaster* (in both hard and soft cover) and a poster of the exhibition are available for sale in the Museum boutiques.



*Acquisition récente.* Le 22 juillet, au cours d'une brève cérémonie, Bell Canada a fait don au Musée national des sciences et de la technologie d'un camion-pylône de communication par micro-ondes. On voit ici, dans l'ordre habituel, M. Don Curry, représentant régional de Bell Canada et M. R.W. Bradford, directeur intérimaire du Musée.

*New acquisition.* Bell Canada recently donated a microwave tower vehicle to the National Museum of Science and Technology. Seen here at the handing-over ceremony are Don Curry (left), District Manager for Bell Canada, and Bob Bradford, Acting Director, NMST.

## Parlez-moi de vous!

ECHO vous appartient : il se veut un véhicule de communications au service de tous les employés des MNC et vous donne l'occasion non seulement de recevoir des nouvelles mais aussi de raconter aux autres ce qui mijote dans votre marmite professionnelle.

Tous les renseignements susceptibles d'intéresser vos collègues, adressez-les à ECHO aux Services d'information, Esplanade Laurier. Si vous le désirez, les rédacteurs/réviseurs se feront un plaisir de vous aider. Dans le cas de nouvelles brèves (Arrivées et départs et le Calendrier), il suffit de composer le 593-4285. Et surtout, n'oubliez pas les photos, elles intéressent tout le monde!

D'après l'enquête menée en mars, les lecteurs veulent en savoir plus long sur ce qui se passe à la Corporation et sur le travail de leurs collègues. Ils apprécient également les textes humoristiques, les avis spéciaux et les lettres à la rédaction.

Le typographe reçoit habituellement le manuscrit d'ECHO vers le 15 de chaque mois et le numéro paraît un mois plus tard. Étant donné les délais de traduction, il vaut mieux ne pas attendre à la dernière minute pour nous envoyer le matériel. Au plaisir de recevoir de vos nouvelles.

## Speak up!

ECHO is *your* newsletter — not just for receiving information but also for sharing it with others. If you have work-related news of any kind that might be of interest to some fellow employees, send it to ECHO, Information Services, Esplanade Laurier. If you like, we can assign a writer or editor to help you. If it's a very brief item — for the Calendar, or for Comings and Goings — then you can phone it in to us at 593-4285. Send us photos as well.

Our March survey showed that readers are interested in having more news about recent activities at the museums and about employees and their work. Humorous contributions, special announcements and letters to the editor are also welcome.

As a rule, we go to typesetting around the middle of each month for the issue that is to appear the middle of the following month. We must also allow several days for translation, so try not to send things at the very last minute.

Now let's hear from you!

## Calendrier

Expositions en cours : « Richard Long : Œuvres récentes » — GNC, jusqu'au 9 janvier; « Cycles », l'art graphique de Robert Davidson, artiste haida — MNH, jusqu'au 5 décembre; « Hong Kong ; vouloir vivre » et « Dieppe » — MCG, jusqu'au 31 décembre; « Jardins en France » — MNSN, jusqu'au 28 novembre; « L'administration canadienne de transport maritime » — MNST, jusqu'au 31 décembre; et « Le Canada dans l'espace » — MNST, jusqu'au 30 avril.

13 novembre	Films sur les sciences et technologies canadiennes, série qui se poursuit tous les samedis et dimanches jusqu'au 19 décembre — MNST, 15 h. Renseignements : 998-4566.
19 novembre	« Paraskeva Clark : Vingt-cinq ans 1925-1950 » : Inauguration — GNC, jusqu'au 2 janvier Film <i>La 7<sup>e</sup> compagnie au clair de lune</i> — MNH, 19 h 30
20 novembre	Projection de quatre courts métrages dans la série <i>Fables et légendes</i> — MNH, 15 h Performances d'artistes canadiens : <i>Entendre la Castiglione</i> par Rober Racine de Montréal — GNC, 15 h (billets gratuits au bureau des renseignements à compter de midi)
21 novembre	Contes de folklore canadien accompagnés de musique, par l'Ayorama Wind Quintet — Salon du MNH, 15 h
23 novembre	Atelier de taxidermie en trois séances, se poursuit les 25 et 30 novembre — MNSN, 19 h 30 (inscription à compter au 9 novembre au 995-9060)
24 novembre	<i>Les œuvres de Paraskeva Clark</i> , une causerie par Claire Tardif-Glegg — GNC, 15 h (reprise le 28 novembre ainsi que les 4 et 10 décembre)
25 novembre	Performances d'artistes canadiens : <i>La maison</i> , par Raymond Gervais de Montréal — GNC, 19 h 30 (billets gratuits au bureau des renseignements à compter le 16 h 30)
26 novembre	Film <i>Deux corniauds au régiment</i> — MNH, 19 h 30
27 novembre	Film <i>Fifi Brindacier autour du monde</i> — MNH et MNSN, 10 h 30
2 décembre	« Hommage à A.Y. Jackson » : Inauguration — GNC, jusqu'au 20 février
4 décembre	<i>Suivre le soleil en rêvant aux étoiles</i> : atelier sur les Amérindiens pour les enfants de 6 à 8 ans (Dances, histoires, création de masques et de costumes) — MNH, 9 h 30 à 12 h (s'inscrire à l'avance)
11 décembre	Film <i>Le Martien de Noël</i> — MNH, 15 h
12 décembre	<i>A.Y. Jackson</i> , une causerie de Lynda Fish — GNC, 15 h
18 décembre	« Exposition de Noël » ; Inauguration — MNH, jusqu'au 9 janvier
19 décembre	Atelier : fabrication de décos traditionnelles de Noël — MNH et MNSN, 13 h 30 à 16 h 30
31 décembre	Film <i>L'heure des éléphants bleus</i> — MNH, 15 h Concert de Noël par l'Harmonie de la Polyvalente Nicolas Gatineau — Salon du MNH, 13 h 30
	Film <i>Alice au pays des merveilles</i> — MNH, 13 h 30 (reprise le 2 janvier)
	Renseignements supplémentaires dans le calendrier anglais.



National Museums  
of Canada

Musées nationaux  
du Canada

## ECHO

Published monthly by  
the National Museums of Canada.  
Correspondance should be sent  
to: Information Services Division  
National Museums of Canada

Publication mensuelle des  
Musées nationaux du Canada  
Adresser toute correspondance à la  
Division des Services d'information  
Musées nationaux du Canada

OTTAWA K1A 0M8  
593-4285